

BỆNH NHÂN ĐỒNG Ý

TRUY CẬP HỒ SƠ BỆNH LÝ ĐIỆN TỬ

Sự đồng ý này là gì?

Chính quyền Tiểu bang và Liên bang đang khuyến khích các nhà cung cấp chăm sóc sức khỏe dùng một định dạng điện tử để trao đổi thông tin y tế. Người ta tin rằng việc sử dụng trao đổi thông tin chăm sóc y tế điện tử sẽ tốt hơn cho quý vị và có thể làm giảm chi phí chăm sóc sức khỏe.

Giấy đồng ý kèm theo là sự thỏa thuận của quý vị mà UNM Health Sciences Center có thể truy cập vào hồ sơ bệnh lý của quý vị từ người bác sĩ hay tổ chức chăm sóc sức khỏe khác trong một định dạng điện tử. Điều này gọi là “Trao đổi Thông tin Y tế.” Trao đổi Thông tin Y tế là một mạng máy tính bảo vệ sự riêng tư và an toàn. Mạng và bất cứ nhà cung cấp chăm sóc y tế nào hay tổ chức chăm sóc sức khỏe khác sử dụng phải tuân theo luật pháp nghiêm ngặt của tiểu bang và liên bang để bảo mật về thông tin sức khỏe của quý vị. Trao đổi Thông tin Y tế được điều hành bởi Hợp tác Thông tin Y tế New Mexico, tổ chức phi lợi nhuận và độc lập.

Sử dụng Trao đổi Thông tin Y tế UNM Health Sciences Center có thể xem kết quả hay việc điều trị của bác sĩ hay tổ chức chăm sóc sức khỏe khác. UNM Health Sciences Center cũng có thể truy cập chi tiết về tình trạng y tế mà quý vị không biết hoặc đã quên. Vì tất cả bằng điện tử UNM Health Sciences Center có thể xem thông tin này một cách nhanh chóng. Thông tin này có thể quan trọng cho việc điều trị hay chăm sóc.

Luật liên bang và tiểu bang cho phép thông tin của quý vị được truyền bằng điện tử qua Trao đổi Thông tin Y tế trừ khi quý vị không tham gia, được mô tả chi tiết dưới đây. Luật tiểu bang và liên bang cũng đòi hỏi sự đồng ý của quý vị để tiết lộ thông tin y tế nhất định như mô tả thêm về chi tiết dưới đây. Để bảo đảm sự tư mật thông tin y tế của quý vị và tuân theo luật pháp, Trao đổi Thông tin Sức khỏe không cho phép UNM Health Sciences Center truy cập điện tử hay xem thông tin của quý vị trừ khi quý vị đồng ý.

Nếu tôi đồng ý, quý vị có thể làm gì?

Khi quý vị ký giấy thỏa thuận này, UNM Health Sciences Center được phép truy cập hồ sơ bệnh lý điện tử của quý vị từ tất cả các nhà chăm sóc y tế và các tổ chức chăm sóc sức khỏe khác mà có tham gia vào Trao đổi Thông tin Y tế.

Tôi có mất quyền riêng tư nếu tôi ký giấy đồng ý?

Chấp thuận cho UNM Health Sciences Center để truy cập hồ sơ bệnh lý của quý vị từ Trao đổi Thông tin Y tế không có nghĩa rằng quý vị bỏ đi quyền bảo vệ tư ẩn của mình. Nó không có nghĩa là quý vị từ bỏ bất kỳ bí mật thông tin về sức khỏe của mình. Hồ sơ điện tử được bảo vệ như hồ sơ bằng giấy.

Nếu tôi không đồng ý chuyên gì xảy ra?

Quý vị không đòi hỏi phải chấp nhận/đồng ý. Quyền lợi y tế của quý vị từ chương trình chính phủ hay bảo hiểm sức khỏe sẽ không thay đổi. Quý vị vẫn được nhận điều trị dựa theo thông tin đã có UNM Health Sciences Center, bao gồm bất kỳ thông tin gì quý vị cung cấp. Nhưng, nếu quý vị không đồng ý, UNM Health Sciences Center có thể không truy cập thông tin quan trọng liên quan đến sự điều trị hay chăm sóc của quý vị.

Chuyên gì xảy ra nếu tôi đổi ý sau khi đã thỏa thuận?

Nếu tôi đổi ý về việc chấp nhận cho UNM Health Sciences Center truy cập thông tin của tôi từ các bác sĩ hay tổ chức khác thông qua Trao đổi Thông tin Y tế thì quý vị có thể, vào bất cứ lúc nào, ngăn chặn các truy cập. Quý vị chỉ báo cho UNM Health Sciences Center rút lại việc chấp

BỆNH NHÂN ĐỒNG Ý
TRUY CẬP HỒ SƠ BỆNH LÝ ĐIỆN TỬ

nhận hay quý vị có thể chọn “không tham gia” hoàn toàn vào Trao đổi Thông tin Y tế. Xem thông tin về “Chọn không tham gia-Opt-Out” dưới đây.

Tất cả hồ sơ bệnh lý được bảo mật theo quy định của liên bang qua Đạo luật Trách nhiệm về Bảo hiểm Y tế năm 1996 (HIPAA). New Mexico và các luật liên bang khác cũng cung cấp sự bảo vệ đặc biệt cho các tình trạng y tế nhất định và/hay các kết quả thử nghiệm. Những biện pháp bảo vệ đặc biệt này được cung cấp theo các bệnh theo sau:

Viêm siêu vi gan
Vi rút Suy Giảm Miễn Dịch ở Người (HIV)
Bệnh Lây Truyền qua đường tình dục

Thông tin Di truyền
Cai Thuốc phiện và Rượu
Điều trị Y tế về Hành vi

Vì các biện pháp bảo vệ đặc biệt này UNM Health Sciences Center phải có sự chấp nhận/đồng ý để truy cập thông tin của quý vị bằng cách sử dụng Trao đổi Thông tin Y tế bất kể quý vị có bất kỳ trong các tình trạng này hay không. Đồng ý cho phép UNM Health Sciences Center truy cập thông tin của quý vị không có nghĩa là quý vị nói rằng quý vị bị các bệnh này.

BỆNH NHÂN-PATIENT
THU HỒI HAY KHÔNG THAM GIA-REVOCATION OR OPT-OUT

Theo luật liên bang/và hay tiểu bang quý vị có quyền:

1. Không tham gia vào Trao đổi Thông tin Y tế New Mexico điện tử. Quý vị có thể **KHÔNG THAM GIA** vào Trao đổi Thông tin Y tế bằng cách liên lạc Trao đổi Thông tin Y tế New Mexico, xem thông tin dưới đây;

HAY OR

2. Thu hồi giấy thỏa thuận quý vị đã đưa trước đây. Quý vị có thể lấy lại việc cho phép UNM Health Sciences Center xem thông tin của quý vị. Quý vị sẽ không bị bất cứ hình phạt gì khi làm điều này.

QUÝ VỊ CÓ THỂ KHÔNG THAM GIA VÀO TRAO ĐỔI THÔNG TIN Y TẾ BẰNG BẤT CỨ CÁC CÁCH THỨC SAU:

- Yêu cầu đơn không tham gia từ bác sĩ của quý vị
- Nhận đơn bằng cách vào trang mạng sau đây: www.nmhic.org
- Liên lạc bằng cách gọi hay viết thư cho NMHIC:
Bằng Điện thoại: (505) 938-9900
Bằng Thư: New Mexico Health Information Collaborative
2309 Renard Pl. SE, Suite 103
Albuquerque, NM 87106

Mất tới 30 (ba mươi thirty) ngày để NMHIC giải quyết yêu cầu của quý vị một khi đã nhận đơn rồi.

**BỆNH NHÂN ĐỒNG Ý
TRUY CẬP HỒ SƠ BỆNH LÝ ĐIỆN TỬ**

ATTENTION HEALTHCARE PROVIDERS

If this patient's medical record contains information about viral hepatitis, human immunodeficiency virus or sexually transmitted disease testing, please be aware that the information has been disclosed to you from records whose confidentiality is protected by state law. State law prohibits you from making any further disclosure of such information without the specific written consent of the person to whom such information pertains or as otherwise permitted by state law. A person who makes an unauthorized disclosure of this information is guilty of a petty misdemeanor and shall be sentenced to imprisonment in the county jail for a definite term not to exceed (6) six months or the payment of a fine of not more than five hundred dollars (\$500.00) or both.

If this patient's medical record contains information about Alcohol or Substance Abuse Treatment records please be aware that the information has been disclosed to you from records protected by Federal confidentiality rules 42 CFR Part 2. The Federal rules prohibit you from making any further disclosure of this information unless further disclosure is expressly permitted by the written consent of the person to whom it pertains or as otherwise permitted by 42 CFR Part 2. A general authorization for the release of medical or other information is NOT sufficient for this purpose. The Federal rules restrict any use of the information to criminally investigate or prosecute any alcohol or drug abuse patient.